



# FOREIGN WOMEN CANCER CARE

Rete territoriale  
per la prevenzione  
e la cura dei  
tumori femminili

## 宫颈癌

## 宫颈癌

前言作者：克劳迪娅·迪洛莱托（意大利癌症患者协会AIMaC）

这本册子的出版是内政部“外国妇女癌症治疗-妇女肿瘤防治地方网络”计划和欧盟2007-2013年第三国居民融入基金项目的一部分。意大利癌症患者协会与罗马埃莲娜女王和圣加里卡诺医院、罗马圣乔万尼兄弟会医院和罗马团结协作会（由罗马教区设立的慈善机构）建立了合作伙伴关系，共同参与了这本册子的编辑工作，罗马教区健康中心也对册子的诞生做出了贡献。

意大利癌症患者协会感谢卢奇亚诺·马里亚尼教授（罗马埃莲娜女皇国家癌症中心乳头病毒类妇科癌症项目负责人）为本项目的实施所做的工作。

参与本项目的还有：全国移民健康和治疗贫穷疾病协会（INMP）、罗马A区地段医院和罗马第13区。

@AIMaC 2014:本手册版权所有，未经AIMaC允许不得以任何电子和物理手段、以任何形式对本手册内容进行复制、传播、拷贝和其他形式的系统性记录。

AIMaC不对手册中提供的任何治疗方法负责，为保证患者得到准确治疗，请以主治医师意见作为唯一的最终参考标准。

---

# 外国妇女癌症治疗

## 目录

简介	5
基本信息	7
预防	9
诊断	13
治疗	15
预后	21

**foto**

## 简介

根据最新调查结果显示，信息缺失和社会文化隔阂是导致在意大利外国妇女无法进入国家卫生服务网络的原因，这也使她们无法接受妇科癌症（宫颈癌和乳腺癌）的预防、诊断和治疗服务。因此，上述疾病在这个人群中即便确诊也往往已处晚期，治愈可能性很低。

在此背景下由AIMaC主导发起的“外国妇女癌症治疗”计划应运而生。该计划面向居住在罗马市的外国妇女，旨在方便其更好地参与各类宫颈癌和乳腺癌预防和治疗项目，上述项目由罗马埃莲娜女王和圣加里卡诺医院(IFO-Regina Elena e San Gallicano)、罗马圣乔万尼兄弟会医院和罗马团结协作会具体提供(Ospedale San Giovanni Calibita Fatebenefratelli)，内容涵盖检查、诊断和治疗各个环节(Cooperativa Roma Solidarietà)。

此外，计划还将向外国妇女免费提供心理咨询支持和其他卫生健康集体项目的参与机会。通过计划的实施，我们也希望能够了解以菲律宾和中国移民为首的外国移民在本地的生活习惯和方式：

使她们了解预防的重要性；

帮助她们了解国家卫生服务网络能够提供的免费项目；

使他们认识到先期诊断在癌症治疗中的重要性

为方便医患交流，计划还将提供心理咨询师，并培训专门译员提供语言文化支持（英语、他加禄语和汉语）。

这本册子将以最简单的语言解释何为宫颈癌、如何治疗、治疗的有关副作用以及如何治疗期间更好地生活。当然，作为最了解每个患者具体情况的医生最具发言权，他们的意见具有优先参考价值。

若对本项目有任何疑问可登陆 [www.womencancercare.it](http://www.womencancercare.it)，该网站提供宫颈癌和乳腺癌预防、诊断和治疗的各类信息，也能根据您的问题提供个性化解决方案。您也可直接联系AIMaC，该组织的专家可为癌症患者及其家属提供健康咨询服务，工作时间周一至周五9:00-19:00，热线电话840503579，电子邮件info@ai-mac.it。

**foto**

# 基本信息

## 肿瘤是什么？

人体由许多种不同的细胞构成，它们的诞生、增殖和死亡遵循一套准确、严密和可控的机制。如果这一机制出现问题，那么细胞就会变得“疯狂”，其复制将不再可控，其不断增殖形成的组织称为肿瘤。

若问题细胞的增殖较为缓慢且未向身体其他部位转移，则该肿瘤为良性。相反若细胞呈高速复制状态且影响范围较大时，该肿瘤就为恶性。在第二种情况中，若患者不能及时接受治疗，病变细胞将侵袭并摧毁病灶周围组织或通过循环系统影响其他器官，我们称后者为扩散。

## 宫颈是什么？

子宫是怀孕时胎儿成长的器官，其底部有一狭长通道与阴道相连，我们称其为宫颈。生产时胎儿通过这一通道排出母体。医生也常以 *cervice uterina* 称呼宫颈。

## 哪些是可能引发宫颈癌的风险？

诱发宫颈癌的主要风险包括：

感染人类乳突病毒；

首次发生性关系的年龄和性伴侣人数；

吸烟；

使用避孕药超过10年。

**foto**



# 预防

## 人类乳突病毒是什么？

人类乳突病毒很常见，主要感染男女性生殖器官，也能感染扁桃体和舌头等其他器官。其主要传播途径是未经保护的性行为（即不使用避孕套性交）。在多数情况下，人体能对病毒入侵进行反应并避免感染，但在少数情况下，病毒能在一段相对较长的时间内逐渐修改机体细胞结构并入侵宫颈。

该病毒最好的预防方法是接种疫苗（见第10页）。

## 宫颈上皮瘤形成是什么？

宫颈上皮瘤形成（CIN）是医学术语，用以描述宫颈细胞组织被乳突病毒感染后发生病变并可能进一步恶化的状态。

乳突病毒的种类很多，但只有部分几种能引发CIN。特别是第16和18型乳突病毒，这两种类型是70%以上宫颈癌的元凶。值得注意的是，即使宫颈组织长期被乳突病毒感染，也不意味着CIN状态已经发生，更不代表其将恶化为宫颈癌。此外，抗生素对乳突病毒无效。

## 如何治疗CIN？

CIN需根据病变程度的不同采取相应的治疗手段。

## 早期宫颈癌涂片检查是什么？

早期宫颈癌涂片检查简单、方便且无痛苦，由妇科医生进行即可。检查时医生将使用特殊设备提取宫颈内的细胞组织样本，样本固定于玻片上并交由实验室进行显微镜分析。该检查可观测到宫颈组织内细胞是否发生变异，并可在宫颈癌早期予以确诊。

该检查适用于25至65岁妇女，若检查结果显示宫颈细胞组织发生变异，则我们建议患者接受阴道镜(见第13页)和乳突病毒搜索测试

等其他检查，以便确诊。

以下几点请注意：

本检查须在月经结束至少三天后方能进行；

检查前三天内不能使用阴道用椭圆形栓剂、涂膏和洗液；

检查前48小时内不能发生性关系；

怀孕时也可接受本检查。

### 如何预防宫颈癌？

预防宫颈癌最主要的方法有两个：

CIN前期诊断；

防止乳突病毒感染。

CIN前期诊断最主要的方法就是早期宫颈癌涂片检查（见第8页）。

每3年接受一次该检查将减少宫颈癌发病几率88%。

目前有两种疫苗可供预防使用，第一种疫苗专门针对第16和18型乳突病毒引发的感染和病变，另一种针对第6和11型。疫苗接种对象只限年轻女性（截止25岁），且最好在首次发生性行为前接种。接种方法为肩部皮下肌肉注射。接种共分三剂，全部注射后方能达到最佳预防效果。

### 接受早期宫颈癌涂片检查是否收费？

该项目免费。国家卫生服务网络（SSN）为所有25至65周岁妇女每三年提供一次免费检查机会。接受检查时需由家庭医生开具挂号单。未选择家庭医生的患者需前往所在地区医院进行申请。

### 我的收入很低，是否可以申请免除门诊挂号费？

可以。若你的年收入较低或失业，你可以申请门诊费部分或全额减免。SSN统一的挂号单需由家庭医生出具（没有家庭医生的人员需前往所在地区医院进行申请），挂号单上需注明与申请人情况相符的挂号费减免代码。

有权享受挂号费减免人员的信息由大区录入数据库供医生检索。如

如果你的名字没有被列入数据库，但你认为有权享受挂号费减免，那么你可以前往所在地区医院申请核实。

地区医院将核查你的情况是否符合要求，核实后你将享有减免权。如果你没有工作，那么你必须每年前往所在地区医院进行年度审查。

### 抗乳突病毒疫苗是否免费？

在意大利11至12岁儿童可免费接种所有两种抗乳突病毒疫苗（针对第16和18型病毒型号和针对第6和11型病毒型号），儿童所在地区医院会向其发出通知，免费接种也仅限在该地区医院进行。

抗第6和11型病毒的疫苗也适用于45岁以下妇女，接种者需支付接种费，费用按其所在大区不同而浮动。拉齐奥大区的接种费为每剂65欧元。

本项目推广期间将免费为大众接种100剂抗乳突病毒疫苗，疫苗由Sanofi Pasteur MSD公司赞助。接种地点为罗马埃莲娜女王和圣加里卡诺医院IFO-REGINA ELENA SAN GALLICANO，接种程序遵守现行法律规定及疫苗产品本身的技术要求。希望接种的对象需提出申请，项目将按顺序为其接种直至100剂接种完毕。若希进一步了解如何申请和其他相关信息，请咨询AIMaC（热线电话840503579，电子邮件：[HYPERLINK "mailto:info@aimac.it" info@aimac.it](mailto:info@aimac.it)）。



# 诊断

## 宫颈癌的症状是什么？

宫颈癌早期并无明显症状，较为普遍的包括：

阴道非正常出血，比如发生在两次月经之间或性生活之后。更年期绝经妇女阴道出血也是症状之一；

白带性状异常，带异味；

性生活时阴道疼痛或不适。

## 如何诊断宫颈癌？

妇科检查后医生通常会推荐进行其他检查，其中包括阴道镜。该检查将深入宫颈内部近距离观察并提取细胞组织样本送检。检查时，若发现CIN（见第9页）已经形成，则医生将提取其顶部的锥状病变组织进行显微镜深入分析，该过程称为宫颈锥切术，通常需进行局部麻醉，需时约5至10分钟，操作时被检者可能略有疼痛或不适。在部分情况下，单单宫颈锥切术便可切除整个癌变组织，故患者无需接受其他手术。若锥切术以门诊手术方式进行则可对患者实施全身麻醉，患者术后若干小时即可恢复并于当日出院。

根据阴道镜检查的结果不同，医生可能会要求患者进一步接受其他检查，以便更好地把握患者的状态并确定最合适的治疗方式。



# 治疗

## 宫颈癌如何治疗？

宫颈癌采取何种治疗方法需考虑多种因素，首先需考虑肿瘤类型和扩散情况，其次也包括患者年龄和总体健康状况等因素。

宫颈癌最常用的治疗方式包括手术切除、放疗和化疗。

无论患者接受何种治疗，医生都有义务向其详细说明该疗法的情况，包括如何实施和治疗结果等等。如果患者得到的信息不够清楚，则应毫不迟疑地向医生提出以便对该治疗手段拥有完整认识。当患者了解所有情况后，医生会请其签署一份表格（同意治疗方案表），签署后医生将获得病人授权为其进行所有必要的治疗。任何治疗手段未经病人允许不得实施。

## 宫颈癌最常见的几种手术类型是什么？

实施何种手术主要取决于肿瘤类型和扩散程度，最常用的手术包括：

宫颈锥切术（见第13页）；

子宫切除术：切除子宫和骨盆淋巴\*；

宫颈根除术：切除宫颈及其周边组织、阴道上半部和骨盆淋巴，但保留子宫，使患者术后仍能怀孕。

患者术后不得进食和饮水，改由静脉注射水分和盐分直至情况好转。患者术后亦将服用止痛片以减轻痛苦。通常术后4至6天患者可拔管出院。患者在自我感觉恢复正常的情况下可进行性生活，但一般来说最好等待至少4周以便切口愈合。

## 放疗是什么？

放疗通过高能放射线摧毁癌变细胞，同时尽量避免损伤正常细胞。

为保证放疗取得最佳效果，先期计划非常重要。在计划中主治医生

(和放射科医生) 将确定射线照射位置和使用剂量。  
术前或术后均可实施放疗，某些情况下也可成为宫颈癌的唯一治疗手段。

**foto**



## 宫颈癌治疗最常用的放疗类型是什么？

下列类型的放疗可用于治疗宫颈癌：

外部放疗；

近距离放疗；

外部与近距离混合放疗。

外部放疗保持对肿瘤的高能放射线照射，通常周一至周五都需进行。具体类型和照射量取决于肿瘤大小和位置。

近距离放疗需对患者进行局麻，然后直接向患者阴道插入一个内含放射性物质的装置（类似振动棒）。该装置需在阴道内放置1至2天，期间可直接对宫颈和周边组织进行高能放射线照射。

接受近距离放疗需短期住院。为避免放射线扩散，患者通常会被安排入住放射科使用铅块外部加固的单人病房。此外，为避免放射装置移位，患者在接受治疗时需始终保持卧床。医生会在患者膀胱处插入导管以便排尿。

## 放疗的副作用是什么？

放疗可引发恶心、疲劳、腹泻和小便灼痛感。因放射线同时损害卵巢组织，故患者亦可能出现燥热、真皮组织干燥、情绪激动或沮丧等典型更年期症状。此外，放疗副作用还体现为性欲下降和阴道干燥。由于放疗后阴道壁收缩，故性生活时将出现疼痛症状。

放疗期间患者应多喝水，使用健康食谱并尽可能地休息。若患者食欲不振，可将食物与大部分药店有售的高热量汤水饮品混合食用。

放疗持续期间其不良反应也将持续。

通常放疗结束后其副作用也将逐渐消失。

## 化疗时什么？

化疗使用药剂摧毁癌变细胞，通常通过手臂静脉注射给药，但也有胶囊吞服的情况出现。

### 化疗的副作用是什么？

化疗的副作用很大程度上因人而异，也取决于具体的药物类型和疗法。

化学药剂将暂时降低血液中白细胞和红细胞数量，故化疗期间患者需定期接受血检。

其他副作用包括恶心、呕吐、脱发和食欲减退。

肿瘤主治医生肯定会向患者提供减缓副作用的建议。副作用往往难以忍受，但会随放疗结束一起消失。

**foto**

## 预后

### 治疗后患者应当做些什么？

治疗结束后患者需接受定期复诊，内容包括医生面诊和一些必要检验（B超或X光）。预后初期患者需每3至6个月接受一次检查，之后可改为每年1次。

### 治疗后能进行性生活么？

由于性生活对患者本人和其伴侣不构成任何威胁，故患者预后能够发生性关系。一般来说全部治疗结束若干周后患者即可恢复性生活。

### 治疗对我的性生活有什么影响？

针对宫颈癌的部分治疗手段可能对患者预后的性生活产生影响。例如，子宫和卵巢切除以及放疗都会引发更年期症状：燥热、真皮组织干燥、阴道干燥、抑郁、焦虑和性欲减退。上述症状十分麻烦，但医生会开具相应的处方进行减缓。针对阴道干燥患者可使用涂膏或润滑油。

若放疗引发阴道壁收缩，那么性生活时的阴茎抽送可能导致疼痛。在这种情况下，医生会建议患者使用合适的涂膏，但在更多的情况下有规律的性生活和使用塑胶阴道扩充器往往是更为有效和简易的治疗方法。

### 预后是否能生育？

在接受子宫切除术或放疗伤及卵巢的情况下，患者预后将无法生育。

### 可以向谁获取更多的信息或心理支持？

你不是一个人：我们组织起了一个有效的专家网络，在患者治疗期间向其提供帮助。若你需要，也可享受免费的心理咨询支持并参与健康小组活动。若你还有其他的问题或疑问，可登陆网站 HYPERLINK “<http://www.womencancercare.it/>” [www.womencancercare.it](http://www.womencancercare.it)，该网站提供一系列有关宫颈癌和乳腺癌诊断、预防和治疗的信息，并为患者提供个性化咨询功能。

此外，你也可在任何时候寻求AIMaC的帮助（热线电话840503579，HYPERLINK “mailto:电子邮件info@aimac.it，工作时间周一至周五9点至19” 电子邮件info@aimac.it，工作时间周一至周五9点至19点），该组织的专业人士将为癌症患者及其家属提供完全免费的服务。

2014年1月至6月，你可以在一名译员（他加禄语、汉语和英语）的陪同下接受妇科和胸科检查，一名心理咨询家则将在你和医生之间构筑起沟通的桥梁。

2014年7月起，你可以拨打所在地区医院的热线电话预定相关门诊和检查。请登录网站 HYPERLINK “<http://www.womencancercare.it/>” [www.womencancercare.it](http://www.womencancercare.it)获取罗马各个地区医院的联系方式以及更多有关宫颈癌防治的知识和信息。

关于妇科门诊及检查，胸科门诊及B超，心理支持和健康小组活动  
AIMaC信息咨询点及/或(OSPEDALE SAN GIOVANNI CALIBITA FATEBENEFRA-  
TELLI -ISOLA TIBERINA罗马圣乔万尼兄弟会医院  
罗马台伯岛 00186

临床心理咨询窗口 Unit à Operativa di Psicologia Clinica  
C座1层  
周四13点至15点  
信息咨询请于上述时间内致电066837221

肿瘤治疗窗口 Unit à Operativa Complessa di Oncologia  
C座3层  
周五9点30至12点30  
信息咨询请于上述时间内致电066837487

关于妇科门诊及检查，胸科门诊，抗乳突病毒疫苗和心理支持  
AIMaC信息咨询点及/或Regina Elena San Gallicano埃莲娜女王和圣加里卡诺医院  
罗马Elio Chianesi街53号，00144

主楼入口左侧，肿瘤门诊手术部侧

周三及周五10点至13点  
每月第二和第四个周四14点至17点  
请在上述日期和时间致电0652663333预约

关于妇女肿瘤检测的指导  
教区健康慈善中心门诊部信息咨询窗口/poliambulatorio caritas  
罗马Marsala路97号，电话：064463282

周一至周五16点至19点  
周三及周五有汉语译员提供服务  
周二及周四有他加禄语译员提供服务

FOREIGN  
WOMEN  
**CANCER**  
**CARE**



# FOREIGN WOMEN CANCER CARE

Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



Ospedale San Giovanni Calibita  
Fatebenefratelli - Roma



Con la collaborazione e il patrocinio  
del Centro per la Pastorale della Salute  
del Vicariato di Roma

## Inizia a prenderti cura di te, è un tuo diritto

信息咨询:

AIMaC, 罗马Barberini路11号, 00187

热线电话: 840503579, 电话: 064825107 传真: 0642011216, HYPERLINK “mailto:info@aimac.it”

info@aimac.it HYPERLINK “http://www.aimac.it/” www.aimac.it

周一至周五9点至19点

[www.womencancercare.it](http://www.womencancercare.it)

\*淋巴是呈豆状的腺体, 普遍存在于身体各个组织器官中。各淋巴的形成的整体称为淋巴系统, 是人体免疫系统的一部分, 是保护机体免受感染和疾病威胁的屏障。